

PRIJEDLOG:

Na temelju članka 7. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96) - Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanojdonijela

ODLUKU

**o pokretanju postupka za sklapanje
Dvostranog sporazuma o projektu između Vlade Republike Hrvatske i Komisije
Europskih zajednica vezano uz sufinanciranje velikog projekta:
"SUSTAV VODOOPSKRBE I ODVODNJE S UREĐAJEM ZA PROČIŠĆAVANJE
OTPADNIH VODA SLAVONSKOG BRODA"**

CCI BR.: 2008HR16IPR003

U OKVIRU

INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI (IPA)

IPA Komponenta III – Regionalni razvoj

Operativni program:

"Zaštita okoliša"

CCI BR.: 2007HR16IPO003

I.

Na temelju članka 138. Ustava Republike Hrvatske pokreće se postupak za vođenje pregovora i sklapanje Dvostranog sporazuma o projektu između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica vezano uz sufinanciranje velikog projekta: **"Sustav vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda SLAVONSKOG BRODA"** (u daljnjem tekstu: Dvostrani sporazum o projektu).

II.

Temeljem članka 54. i 55. Sporazuma o financiranju između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica za višegodišnji Operativni program „Zaštita okoliša“ za pomoć Europske zajednice iz Instrumenta pretpristupne pomoći u sklopu komponente „Regionalni razvoj“ u Hrvatskoj (Sporazum o financiranju) omogućeno je sklapanje Dvostranog sporazuma o projektu.

III.

Dvostranim sporazumom o projektu propisuju se elementi i zahtjevi za veliki projekt: "Sustav vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda Slavenskog Broda" (CCI BR: 2008HR16IPR003) (u daljnjem tekstu: projekt), određuje se: financiranje projekta, prihvatljivost izdataka za sufinanciranje, uvjeti za početak bilo kojeg ugovora u okviru projekta, pravila i postupci nabave, nadzor provedbe, evaluacija i izmjene projekta.

Projekt je predviđen u Operativnom programu „Zaštita okoliša“ (u daljnjem tekstu: OPZO) koji će se početno provoditi tijekom tri godine, u razdoblju 2007.-2009., unutar prioritetne osi 2 - *Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama* mjera 2.1. *Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža* i mjera 2.2, *Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže*.

Provedbom Dvostranog sporazuma o projektu doprinijet će se *zaštititi vodni resursi Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama* na području Brodsko-posavske županije (BPŽ), odnosno ostvarivanju ciljeva utvrđenih u OPZO-u za podsektor vode i okolišnih ciljeva utvrđenih u Nacionalnom okviru za usklađenost strategija za razdoblje 2006. – 2013. godine. Doprinijet će se provedbi pravne stečevine EU-a i politici EU-a u području gospodarenja vodama, učinkovitom korištenju bespovratnih sredstava Europske unije i nacionalnih sredstava, i rasteretit će se nacionalni izvori sufinanciranja za iznos osiguranih bespovratnih sredstava.

IV.

Prihvaća se Nacrt Dvostranog sporazuma o projektu kao osnova za vođenje pregovora. Nacrt Dvostranog sporazuma o projektu iz stavka 1. ove točke sastavni je dio ove Odluke.

V.

S obzirom da Dvostrani sporazum o projektu predstavlja sporazum standardnog sadržaja i oblika koji Komisija sklapa s državama članicama Europske unije za velike projekte za odgovarajući sektor pregovori će se voditi diplomatskim putem uz konzultacije s nadležnim tijelima, te za vođenje pregovora nije potrebno osigurati dodatna sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

VI.

Za provedbu Dvostranog sporazuma o projektu potrebno je osigurati sredstva za nacionalno sufinanciranje, odnosno dodatna financijska sredstva u ukupnom iznosu od 14.307.105 eura – 106.232.029 kuna. Sredstva će se osigurati u financijskom planu jedinica lokalne samouprave na području Brodsko-posavske županije i Državnog proračuna sa razdjela Ministarstva regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva, u razdoblju od 2009. do 2012. godine.

VII.

Provedbu Dvostranog sporazuma o projektu provode Hrvatske vode, a nadzor nad provedbom Dvostranog sporazuma o projektu je u djelokrugu nadležnosti Ministarstva regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva; Uprave vodne politike i međunarodnih projekata.

VIII.

Ovlašćuje se dr. Nikola Ružinski, državni tajnik u Ministarstvu zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva da u ime Vlade Republike Hrvatske potpiše Dvostrani sporazum o projektu.

IX.

Dvostrani sporazum o projektu ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, odnosno ne podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

KLASA:

URBROJ:

Zagreb, _____

PREDSJEDNIK

Dr. sc. Ivo Sanader

DVOSTRANI SPORAZUM O PROJEKTU

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA

VEZANO UZ SUFINANCIRANJE

VELIKOG PROJEKTA

"Sustav vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda

Slavonskog Broda"

CCI BR.: 2008HR16IPR003

u okviru

INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI (IPA)

IPA Komponenta III – Regionalni razvoj

Operativni program

"Zaštita okoliša"

CCI BR.: 2007HR16IPO003

Naziv i broj prioritetne osi:

Prioritetna os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama

Naziv i broj mjere:

Mjera 2.1 – Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža

Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

Vlada Republike Hrvatske

i

Komisija Europskih zajednica

U daljnjem tekstu zajedno se spominju kao „Stranke“ ili pojedinačno kao „Korisnik“, u slučaju Vlade Republike Hrvatske, ili „Komisija“, u slučaju Komisije Europskih zajednica

BUDUĆI DA

- 1) Dana 17. srpnja 2006. godine Vijeće Europske unije donijelo je Uredbu (EZ) br. 1085/2006¹ kojom se uspostavlja Instrument prepristupne pomoći (u daljnjem tekstu: „IPA Okvirna uredba“).
- 2) Dana 12. lipnja 2007. godine Komisija je donijela Uredbu (EZ) br. 718/2007² kojom se provodi Okvirna uredba o programu IPA, a koja sadrži detaljna pravila o upravljanju i kontroli (u daljnjem tekstu: „IPA provedbena uredba“).
- 3) Dana 29. studenog 2007. Komisija je donijela Odluku br. C(2007)5734 kojom se odobrava višegodišnji operativni program „Zaštita okoliša“ za sufinanciranje u okviru Instrumenta prepristupne pomoći u Republici Hrvatskoj.
- 4) Dana 27. kolovoza 2007. Korisnik i Komisija sklopili su Okvirni sporazum kojim su utvrđena pravila suradnje u vezi s financijskom pomoći Europske zajednice iz Instrumenta prepristupne pomoći (IPA). Ovaj je Okvirni sporazum stupio na snagu 10. listopada 2007. godine.
- 5) Dana 10. studenog 2008. godine Korisnik i Komisija sklopili su Sporazum o financiranju kojim su utvrđene konkretne odredbe za provedbu višegodišnjeg Operativnog programa „Zaštita okoliša“. Ovaj je Sporazum o financiranju stupio na snagu 15. prosinca 2008. godine.
- 6) U skladu s člankom 54. Sporazuma o financiranju, Operativna struktura je 5. veljače 2008. Komisiji predala veliki projekt „Sustav vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda Slavenskog Broda“ u kojemu se predviđa doprinos iz Instrumenta prepristupne pomoći u okviru Prioritetne osi 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama - višegodišnjeg operativnog programa „Zaštita okoliša“. Na zahtjev Komisije, Operativna struktura je 1. prosinca 2008. predala revidiranu prijavu projekta.
- 7) Dana 6. travnja 2009. godine Komisija je donijela odluku br. C (2009) 2242 kojom se odobrava sufinanciranje Zajednice velikog projekta „Sustav vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda Slavenskog Broda“.
8. U skladu s člankom 54. Sporazuma o financiranju, u odluci Komisije kojom se odobrava projekt definira se fizički objekt i prihvatljivi javni izdaci na koje se primjenjuje stopa sufinanciranja za prioritetnu os, a nakon nje slijedi dvostrani sporazum o projektu s Korisnikom.

¹ SL L 210, 31.7.2006., str..82.

² SL L 170, 29.6.2007., str.1.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1. Predmet

1. Ovaj Dvostrani sporazum o projektu sklopljen je između Korisnika i Komisije. Odnosi se na projekt Sustav vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda Slavenskog Broda usvojen Odlukom Komisije br. C (2009) 2242 i opisan u Dodatku I. Svi dokumenti i korespondencija vezani uz ovaj projekt moraju nositi oznaku (CCI) 2008HR16IPO003.

Članak 2. Financiranje projekta

1. Prihvatljivi javni izdaci izračunati u skladu s člankom 150. Uredbe Komisije (EZ) br. 718/2007 iznose 20.459.900 €.
2. Na projekt se primjenjuje stopa sufinanciranja za Prioritetnu os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama - Operativnog programa „Zaštita okoliša“. Najveći mogući doprinos Zajednice projektu iznosi 15.344.925 €.
3. Doprinos Zajednice sufinanciranju projekta podliježe ispunjavanju odredbi ovog Dvostranog sporazuma o projektu i obveza i uvjeta utvrđenih u Okvirnom sporazumu, Sporazumu o financiranju, kao i zakonodavnog i ugovornog okvira koji se primjenjuje na pretpristupnu pomoć.

Članak 3. Razdoblje prihvatljivosti

1. Razdoblje prihvatljivosti propisano je u članku 11. stavak 3., članku 34. stavak 2., te članku 43. Sporazuma o financiranju.

Članak 4 Prihvatljivi izdaci

1. Izdaci nastali u provedbi projekta prihvatljivi su za sufinanciranje od strane Zajednice ako:
 - a) su stvarno nastali unutar razdoblja prihvatljivosti utvrđenog u gornjem članku 3. i potkrijepljeni plaćenim fakturama ili računovodstvenom dokumentacijom istovjetne dokazne vrijednosti;
 - b) su ugovori zbog kojih su takvi izdaci nastali u skladu s projektom kako je doneseno Odlukom Komisije br. C (2009) 2242 od 6. travnja 2009.;
 - c) su nastali u skladu s načelima dobrog financijskog upravljanja, a posebno načelom ekonomičnosti i isplativosti; te
 - d) su u skladu s pravilima prihvatljivosti propisanim u Poglavlju VI. Sporazuma o financiranju.

Članak 5. Sporazum

1. Sporazum iz članka 51. stavka 3. Sporazuma o financiranju mora biti potpisan prije početka bilo kojeg ugovora u okviru projekta Osim toga, u sporazumu se moraju odrediti načini predaje projekta krajnjem primatelju nakon njegova završetka.
2. Potpisan primjerak sporazuma šalje se službama Komisije.
3. Bez obzira na gore navedeno, zahtjevi iz članka 27. Sporazuma o financiranju ostaju na snazi.

Članak 6. Pravila i postupci javne nabave

1. Pravila i postupci javne nabave koji se moraju slijediti propisani su u člancima 44., 46. i 48. Sporazuma o financiranju. Osim toga, i ako je primjenjivo, primjenjuju se i pravila utvrđena u članku 20. Sporazuma o financiranju kojima se uređuje javna nabava međunarodnih financijskih institucija.

Članak 7. Nadzor

1. Nadzor se odnosi na uporabu sustava informacija radi praćenja napretka u provedbi projekta. U nadzoru se koriste financijski i fizički pokazatelji koji omogućuju usporedbu stvarnog napretka prema dovršetku projekta s Indikativnim rasporedom aktivnosti/Planom izdataka koji su predstavljani u Dodatku I.
2. Provedba projekta nadzire se u skladu s odredbama Poglavlja XIII (Nadzor i evaluacija) Sporazuma o financiranju. To će, između ostalog, zahtijevati:
 - a) Operativnu strukturu i, ako je potrebno, relevantnog Ugovaratelja, koja će voditi aktivnosti nadzora projekta;
 - b) Sektorski nadzorni odbor koji preispituje napredovanje provedbe;
 - c) pripremu evidencija o nadzoru koje osigurava Komisija. Te evidencije o nadzoru čine glavni dio sektorskog godišnjeg izvješća o provedbi u skladu s člancima 84. i 85. Sporazuma o financiranju;
 - d) posebna ili *ad-hoc* izvješća o nadzoru, ako Operativna struktura ili službe Komisije to smatraju nužnim;
 - e) fizičke provjere na licu mjesta.

Članak 8. Evaluacija

1. Ocjenjivanje projekta može se provesti tijekom njegove provedbe na zahtjev Korisnika ili na inicijativu Komisije kako bi se ocijenilo napreduje li projekt prema završetku u skladu s ciljevima izvorno utvrđenima u Dodatku I ovog sporazuma i predložile prilagodbe potrebne radi rješavanja problema koji se pojavljuju tijekom provedbe.

2. Ex-post (naknadnu) ocjenu učinka projekta može obaviti procjenitelj kojeg imenuje ili Korisnik ili Komisija po završetku projekta.

Članak 9. Izmjena projekta

1. Svaka izmjena odobrenog projekta zahtijeva odobrenje Komisije posredstvom odluke o izmjeni ili razmjenom pisama između Korisnika i službi Komisije.
2. Izdaci vezani uz fizički objekt koji su izmjenom uvedeni u projekt prihvatljivi su od datuma odobrenja izmjene od strane Komisije.
3. Svaka izmjena projekta predstavljenog u Dodatku I ovog sporazuma koja djeluje na sadržaj operativnog programa zahtijevat će ne samo odluku Komisije o izmjeni koja se odnosi na projekt, već i odluku o izmjeni operativnog programa. Stoga se takvi zahtjevi za izmjenom projekta prihvaćaju samo ako se predaju zajedno s nužnim zahtjevom za izmjenom operativnog programa.
4. Svaka veća izmjena projekta definiranog u Dodatku I ovog Dvostranog sporazuma o projektu zahtijeva odobrenje Komisije posredstvom odluke o izmjeni. Takve izmjene moraju biti potkrijepljene pravilno motiviranim zahtjevom koji se mora predati prije isteka razdoblja prihvatljivosti izdataka definiranog u gornjem članku 3.

Izmjena se smatra većom kad uključuje:

- a) promjenu bilo kojeg od elemenata opisanih u točkama 4. (Opis projekta) i 5. (Ciljevi) Dodatka I ovog Dvostranog sporazuma o projektu; ili
 - b) svaku promjenu iznosa doprinosa Zajednice dodijeljenog projektu; ili
 - c) promjenu prihvatljivih javnih izdataka projekta; ili
 - d) značajnu promjenu fizičkih obilježja ili funkcionalne svrhe projekta kojom se mijenjaju njegovi ciljevi, uključujući dodavanje fizičke komponente koja nije obuhvaćena izvornom odlukom; ili
 - e) promjenu u uvjetima vlasništva ili upravljanja projektom.
5. Svaka manja izmjena projekta može se odobriti razmjenom pisama između Korisnika i službi Komisije na temelju pravilno motiviranog prijedloga koji se mora predati prije isteka razdoblja prihvatljivosti izdataka definiranog u gornjem članku 3.

Izmjena se smatra manjom u svim slučajevima osim onima navedenima u prethodnom stavku, posebno kad se odnosi na

- a) produljenje razdoblja provedbe izvorno predviđenog u prijavi projekta; ili
- b) izmjene i dopune Indikativnog rasporeda aktivnosti/Plana izdataka koje nisu obuhvaćene gornjih stavkom 4. točka (c); ili
- c) promjenu fizičkih obilježja ili funkcionalne svrhe projekta koja ne utječe na njegove opće ciljeve.

6. Sektorski nadzorni odbor mora biti obaviješten o prijedlozima za većim i manjim izmjenama projekta.
7. Opće je pravilo da bi broj većih izmjena projekta koje zahtijevaju odluke Komisije o izmjenama trebalo svesti na najmanju moguću mjeru.
8. Svaki zahtjev za izmjenom, bila ona veća ili manja, ispitat će Komisija za svaki pojedini slučaj.
9. Komisija zadržava pravo odbiti zahtjeve za izmjenom projekta koji bi doveli do takvih izmjena operativnog programa koje ona smatra neprihvatljivima.

Članak 10.
Posebni uvjeti

Nije primjenjivo.

Članak 11.
Jezik

Ovaj Dvostrani sporazum o projektu sastavljen je u dva primjerka na engleskom jeziku.

Potpisan, za i u ime Korisnika

u

Dr. Nikola Ružinski, državni tajnik pri Ministarstvu zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva, čelnik Operativne strukture za Operativni program "Zaštita okoliša",

Potpisan, za i u ime Komisije,

u

Glavni direktor Glavne uprave za regionalnu politiku, Dirk AHNER

DODATAK I

FIZIČKI OBJEKT VELIKOG PROJEKTA

Operativni program

"Zaštita okoliša"

Br.: 2007HR16IPO003

Projekt

"Sustav vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda Slavenskog Broda"

Br.: 2008HR16IPR003

Naziv i broj prioritetne osi:

Prioritetna os 2 – "Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama"

Naziv i broj mjera:

2.1 – Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža

2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

1. TIJELO NADLEŽNO ZA PRIJAVU (OPERATIVNA STRUKTURA)

Naziv: MINISTARSTVO REGIONALNOG RAZVOJA, ŠUMARSTVA I
VODNOGA GOSPODARSTVA, Tijelo nadležno za Prioritetnu os
2
Adresa: Ulica grada Vukovara 220, 10000 Zagreb
Kontakt: gosp. Zdravko Krmek, državni tajnik, čelnik Tijela nadležnog za
Prioritetnu os 2
Telefon: +385 1 6307 411
Faks: +385 1 6151 821
E-mail: zdravko.krmek@voda.hr

1.b. KRAJNJI KORISNIK (članak 15. Sporazuma o financiranju)

Naziv: HRVATSKE VODE
Adresa: Ulica grada Vukovara 220, 10000 Zagreb
Kontakt: gosp. Jadranko Husarić, generalni direktor
gosp. Siniša Širac, zamjenik generalnog direktora
Telefon: +385 1 6307 401
+385 1 6307 405
Faks: +385 1 6151-793
E-mail: sinisa.sirac@voda.hr

2. KRAJNJI PRIMATELJ POMOĆI

Naziv: VODOVOD d.o.o. Slavonski Brod
Adresa: N. Zrinskog 25, 35000 Slavonski Brod
Kontakt: gosp. Vinko Bambir, direktor
Telefon: +385 35 442 515
Faks: +385 35 445 960
E-mail: vodovod-sb@sb.htnet.hr

3. LOKACIJA PROJEKTA

3.1. Država korisnica: Republika Hrvatska

3.2. Županija/pokrajina: Brodsko-posavska županija

4. OPIS PROJEKTA

Projekt pripada Prioritetnoj osi 2 „Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama“ Operativnog programa „Zaštita okoliša“. Projekt je prošao proces odabira u okviru Operativnog programa „Zaštita okoliša“. U skladu je s kriterijima odabira navedenima u Operativnom programu i uključen je u priložen indikativni popis velikih projekata u OP-u. Projekt će pridonijeti strateškim ciljevima Strategije upravljanja vodama koju je Hrvatski sabor usvojio 15. srpnja 2008. (NN 91/08), poput povećanja razine priključenosti stanovništva na javne sustave odvodnje, izgradnje uređaja za pročišćavanje otpadnih voda, unapređivanja kakvoće vode i povećavanja priključenosti na sustave javne vodoopskrbe. Pored toga, pridonijet će i usklađivanju s pravnom stečevinom EU-a vezanom uz Okvirnu direktivu o vodama i Direktivu o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda.

Projekt je kao prioritetni projekt identificirala Radna skupina za Dunav i Crno more (DABLAS). Za pripremu projekta sredstva su osigurana iz Fonda investicijske potpore za Dunav (Danube Investment Support Facility) kroz Komisijin financijski instrument CARDS. Opći cilj projekta je podržati ulaganja u zaštitu okoliša na dunavskom slivu kako bi se poboljšali životni uvjeti i pridonijelo ispunjavanju regionalnih i nacionalnih ciljeva za smanjivanje onečišćenja.

4.1 Opći opis fizičkog objekta projekta

Projekt sadrži **komponentu vodoopskrbe** kao i kanalizacijsku mrežu, uključujući izgradnju uređaja za pročišćavanje otpadnih voda (UPOV) u Slavanskom Brodu. Grad Slavonski Brod nalazi se u istočnoj Hrvatskoj u Brodsko-posavskoj županiji. Sedmi je po veličini grad u Hrvatskoj sa 65.000 stanovnika (prema podacima iz 2001. godine).

Vodoopskrbnim sustavom upravlja komunalno poduzeće Vodovod d.o.o. Slavonski Brod, a opskrbljuje ukupno 72.000 stanovnika. Oko 80% tog stanovništva nalazi se na urbanom području Slavanskog Broda, a ostatak u ostalim općinama. Vodoopskrbnu distribucijsku mrežu čini oko 365 km cijevi od kojih je većina stara 15 - 40 godina. Procijenjeni gubici u mreži iznose 43%.

Radovi na vodoopskrbi tiču se izgradnje glavnih distribucijskih mreža i izgradnje vodospreme. Po završetku projekta, 4.300 novih stanovnika će biti izravno priključeno na vodoopskrbnu mrežu. Izgradnja priključaka do kućanstava financirat će se sredstvima samog komunalnog poduzeća. Nakon realizacije planirane investicije, procjenjuje se da će se gubici vode smanjiti za 20% u usporedbi s trenutnom situacijom.

Vežano uz **komponentu odvodnje otpadnih voda**, postojeća mreža odvodnje pokriva grad Slavonski Brod, uključujući Brodski Varoš, dio Brodskog Brda i Podvinja i naselje Tomica. Stopa priključenosti u gradu Slavanskom Brodu iznosi oko 74%. U općinama Gornja Vrba, Klakar i Podcrkavlje nema mreže odvodnje. Ukupna dužina kanalizacijske mreže je oko 151 km. Mreža je izgrađena većinom od betona i stara je između 20 i 30 godina. Gotovo čitav postojeći sustav u Slavanskom Brodu je mješoviti sustav. Izgradit će se oko 36 km novih kanalizacijskih kolektora kako bi se osiguralo priključenje 9.950 novih stanovnika u općinama Slavonski Brod, Klakar, Gornja Vrba i Podcrkavlje na kanalizacijski sustav.

Pored toga, otpadne vode ispuštene iz kanalizacijske mreže u Slavanskom Brodu se ne pročišćavaju. Otpadne vode se ispuštaju nepročišćene u rijeku Savu u Poloju. Izgradit će se uređaj za pročišćavanje otpadnih voda s trećim stupnjem pročišćavanja s kapacitetom za 80.000 ES.

4.2 Tehnički opis ulaganja u infrastrukturu

Projekt se sastoji od sljedećih glavnih stavaka radova i robe:

A. Vodoopskrba koja uključuje izgradnju:

7,2 km novih glavnih cjevovoda i nove vodospreme u Brodskom Brdu u gradu Slavanskom Brodu. Odnosi se i na zamjenu postojećih glavnih cjevovoda u dužini od 1,8 km i rekonstrukciju 50 glavnih čvorova u gradu Slavanskom Brodu.

Po završetku radova, na vodoopskrbnu mrežu bit će priključeno novih 4.300 stanovnika. Izgradnju sekundarnih mreža financirat i provodit će lokalne vlasti prije kraja provedbe projekta.

B. Odvodnja koja uključuje uglavnom izgradnju:

36,1 km novih kolektora, 8 crpnih stanica i 7 kišnih preljeva u gradu Slavanskom Brodu i u općinama Klakar, Gornja Vrba, i Podcrkavlje, kao i rekonstrukciju 0,7 km postojećih glavnih kolektora u gradu Slavanskom Brodu kako bi se osigurala kanalizacija za 9.950 novih stanovnika.

C. Uređaj za pročišćavanje otpadnih voda s trećim stupnjem pročišćavanja za 80.000 ES

Uređaj se sastoji od sljedećih glavnih dijelova: a) mehaničko pročišćavanje, b) biološko pročišćavanje, c) obrada mulja, te d) prerada i korištenje bioplina.

D. Oprema

Tiče se nabave sustava za pregled kanalizacije TV kamerom, uključujući vozila i dvije cisterne s kombiniranom vakuumskom/mlaznom pumpom.

E. Usluge

Ova se točka tiče nadzora izvršenja ugovora o izvođenju radova. Konzultantu će se povjeriti uloga Inženjera u skladu s FIDIC-ovim Uvjetima ugovora. Konzultant je dužan osigurati nadzor radova i osigurati da se ugovoreni radovi provode sukladno tehničkim specifikacijama i uvjetima ugovora.

5. CILJEVI

Glavni ciljevi projekta su sljedeći:

- Unaprijediti vodoopskrbni sustav kako bi se osigurala funkcionalnost čitavog sustava.
- Unaprijediti sigurnost vodoopskrbe za postojeće potrošače i priključiti otprilike 4.300 novih stanovnika u Slavanskom Brodu kroz jačanje vodoopskrbnog sustava i veći skladišni volumen.
- Unaprijediti postojeći kanalizacijski sustav čime će se omogućiti isplativije pročišćavanje otpadnih voda i povećati broj stanovnika (9.950) priključenih na sustav odvodnje.
- Izgraditi uređaj za pročišćavanje otpadnih voda za 80.000 ES, čime će se pridonijeti provedbi pravne stečevine EU-a, a osobito Direktive o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda.

6. INDIKATIVNI FIZIČKI POKAZATELJI I/ILI POKAZATELJI NEPOSREDNIH REZULTATA

Niže navedeni pokazatelji mogli bi se korigirati ako se to smatra nužnim, osobito po završetku procesa ugovaranja. Ako bi to bio slučaj, pokazatelji će se potvrditi razmjenom pisama između Operativne strukture i službi Komisije.

Predloženi fizički pokazatelji i/ili pokazatelji neposrednih rezultata su sljedeći:

Indikativni pokazatelji (doprinos projekta pokazateljima Operativnog programa „Zaštita okoliša“)	Prije (2007)	Poslije (2013)	Doprinos projekta
a) Pokazatelji rezultata			
1) Stanovništvo priključeno na saniranu vodoopskrbnu mrežu	0	100 000	78 000
2) Stanovništvo priključeno na novi/sanirani kanalizacijski sustav (ES)	0	105 000	72 400
3) Stanovništvo priključeno na UPOV (ES)	0	105 000	75 400
<u>b) Pokazatelji neposrednih rezultata</u>			
1) Nove vodoopskrbne mreže (km)	0	7	7,2
2) Sanirana/zamijenjena vodoopskrbna mreža (km)	0	20	1,8
3) Novi UPOV usklađen s pravnom stečevinom EU	0	3	1
4) Izgradnja/rekonstrukcija kanalizacijske mreže (km)	0	50	36,8

Provedbom ovog projekta obuhvaćene su sljedeće direktive EU-a:

- Okvirna direktiva o vodama (2000/60/EZ)
- Direktiva o vodi za piće (81/858/EEZ, 91/692/EEZ i 1882/2003/EZ, 98/83/EZ)
- Direktiva o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda (91/271/EEZ i 98/15/EZ)
- Direktiva o vodi za kupanje (76/160/EEZ, 91/692/EEZ, 1882/2003/EZ i 807/2003/EZ)
- Direktiva o kakvoći vode za slatkovodne ribe (78/659/EEZ, 91/692/EEZ, 1882/2003 i 807/2003/EZ)
- Direktiva o kanalizacijskom mulju (86/278/EEZ, 91/692/EEZ)
- Direktiva 85/337/EEZ o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš.

7. INDIKATIVNI RASPORED AKTIVNOSTI / PLAN IZDATAKA

Predviđa se da će se projekt provoditi kroz četiri ugovora, kako slijedi:

	Opis ugovora	Vrsta ugovora radovi/roba/ usluge	Procijenjena vrijednost ugovora, ne uključujući nepredviđene troškove (€)	Pokretanje nadmetanj a mjesec/godi na	Dodjela ugovora mjesec/godina	Završetak ugovora mjesec/godina
1	Izgradnja sustava vodoopskrbe i odvodnje	Radovi, Crvena knjiga FIDIC-a	11.762.889	05/2009	11/2009	12/2012
2	Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda	Radovi, Žuta knjiga FIDIC-a	13.545.000	06/2009	03/2010	12/2012
3	Nadzor nad izgradnjom sustava vodoopskrbe i odvodnje s uređajem za pročišćavanje otpadnih voda grada Slavenskog Broda	Usluge PRAG	1.500.000	04/2009	11/2009	12/2012
4	Dobava opreme	Isporuka PRAG	502.055	06/2009	11/2009	05/2011

8. SAŽETAK GLAVNIH REZULTATA EKONOMSKE I SOCIJALNE ANALIZE TROŠKOVA I KORISTI

Sukladno analizi troškova i koristi koju su provela hrvatska tijela, glavni pokazatelji ekonomske i socijalne analize troškova i koristi su sljedeći:

- Procijenjena ekonomska neto sadašnja vrijednost (ENSV) za projekt je 2,8 milijuna €, a primijenjena socijalna diskontna stopa je 5,5 %.
- Procijenjeni omjer koristi i troškova je 1,08.
- Procijenjena ekonomska stopa povrata je 6,6%.

9. SAŽETAK FINACIJSKE ANALIZE

Glavni zaključci financijske analize su sljedeći:

- Procijenjena financijska neto sadašnja vrijednost (FNSV) projekta je -18 milijuna €.
- Procijenjena financijska interna stopa povrata (FISP) je - 1,9%.
- Prihvatljivi javni izdaci (stopa financijskog jaza: 69%) izračunati u skladu sa člancima 17. i 19. Sporazuma o financiranju iznose 20.459.903 €.
- Doprinos Zajednice iznosi ukupno 15.344.925 €, a primjenjuje se stopa sufinanciranja prioritetne osi programa.

10. NAČELO ONEČIŠĆIVAČ PLAĆA

Trenutno je na snazi jedinstvena cijena. Ona se temelji na fakturiranoj količini vode. Uvest će se postupno povećanje cijena kako bi se pokrio pogon i održavanje čitavog sustava. Naknade koje će se primjenjivati bit će proporcionalne onečišćenju koje uzrokuju korisnici i stvarnoj potrošnji vode. Postojat će dvije vrste cijena - jedna za kućanstva, a druga za komercijalne svrhe.

11. FINANCIJSKA ODRŽIVOST I DOSTUPNOST

Sukladno analizi troškova i koristi koju su provela hrvatska tijela, projekt je financijski održiv i usluge koje će se naplaćivati smatraju se dostupnima.

Vezano uz pitanje dostupnosti, u obzir su uzeta dva glavna aspekta:

1. dostupnost usluga na temelju prihoda kućanstva.
2. Prosječna stopa naplate.

Prosječno kućanstvo u Županiji bi nakon završetka projekta izdvajalo 3% svog mjesečnog prihoda za vodoopskrbu i odvodnju i pročišćavanje otpadnih voda. Zapravo, cijena za kućanstvo od 1,78 €/m³ se smatra ekonomski prihvatljivom unutar trenutnog prihoda kućanstva, ali i na duži rok uzimajući u obzir postupno povećanje prihoda.

12. POGON I ODRŽAVANJE

Projekt će provoditi Hrvatske vode, dok je krajnji primatelj radova VODOVOD d.o.o. Slavonski Brod. Kako je propisano u članku 51. stavak 3. Sporazuma o financiranju, prije početka bilo kakvog ugovora u sklopu projekta mora se potpisati sporazum između Hrvatskih voda i VODOVODA d.o.o. Slavonski Brod. U tom sporazumu moraju se odrediti i način predaje projekta krajnjem primatelju nakon njegova završetka. Nakon završetka radova na projektu i njegove predaje krajnjem primatelju pomoći iz programa IPA, komunalno poduzeće VODOVOD d.o.o. Slavonski Brod bit će odgovorno za čitavo operativno, financijsko i administrativno upravljanje sustavom vodoopskrbe i odvodnje.

13. SAŽETAK GLAVNIH NALAZA PROCJENE UTJECAJA NA OKOLIŠ

Provedena je procjena utjecaja na okoliš. Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva je 3. rujna 2007. imenovalo Povjerenstvo za procjenu utjecaja projekta na okoliš. Povjerenstvo je održalo dvije sjednice. Na svojoj prvoj sjednici održanoj 20. rujna 2007., Povjerenstvo je zaključilo da Studiju utjecaja na okoliš treba izmijeniti i dopuniti. Povjerenstvo je također odlučilo uputiti Studiju na javni uvid.

Javni uvid proveden je na području Grada Slavenskog Broda u razdoblju od 27. listopada do 9. studenog 2007. Tijekom javnog uvida nisu dobivene nikakve primjedbe ili komentari. U gradu Slavenskom Brodu je 6. studenog 2007. održana i javna rasprava.

Na svojoj drugoj sjednici održanoj 21. studenog 2007. Povjerenstvo je prihvatilo izmjene i dopune Studije koje su dostavili nositelji zahvata. Povjerenstvo je zaključilo da je predloženi zahvat prihvatljiv za okoliš uz primjenu mjera zaštite okoliša i uspostavu programa praćenja stanja okoliša.

Konačno rješenje o prihvatljivosti projekta Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva je izdalo 26. studenog 2007. godine. Predloženi se projekt smatra prihvatljivim za okoliš.

14. TROŠKOVI I POMOĆ (u €)

A. Indikativna raščlamba troškova prema vrstama izdataka (€)

Stavka	Ukupni troškovi (procjena)	Neprihvatljivi troškovi (procjena)	Ukupno prihvatljivi troškovi (procjena)
1. Naknade za izradu planova/projekata	645.000	—	645.000
2. Kupnja zemljišta	—	—	0
3. Građenje	18.332.889	—	18.332.889
4. Postrojenja i strojevi	6.832.055	—	6.832.055
5. Tehnička pomoć	—	—	0
6. Promidžba	—	—	0
7. Nadzor tijekom građenja	1.500.000	—	1.500.000
UKUPNO	27.309.944	—	27.309.944
Nepredviđeni troškovi	2.342.086	—	2.342.086
SVEUKUPNO	29.652.030	—	29.652.030

B. Raščlamba prihvatljivih troškova prema komponentama (procjena)

Nije primjenjivo.

C. Očekivani financijski doprinosi (€)

Procijenjeni ukupni troškovi	Od čega neprihvatljivi	Prihvatljivi javni izdaci	Od čega doprinosi Zajednice	Javni doprinos	Od čega: Nacionalni	Međunarodna financijska institucija	Ostalo
(1)=(4)+5)	(2)	(3)	(4)=(3x stopa sufinanciranja)	(5)=(6)+(7)+(8)	(6)	(7)	(8)
29.652.030	-	20.459.900	15.344.925	14.307.105	14.307.105	-	-

Napomena: Svi podaci, osim prihvatljivih javnih izdataka i doprinosa Zajednice, su indikativni. Neprihvatljivi izdaci uključeni su u javni doprinos.

15. UKLJUČENOST MEĐUNARODNIH FINANCIJSKIH INSTITUCIJA

Nema.

16. PROMIDŽBENE MJERE

Mjere za promidžbu pomoći Zajednice iz programa IPA uključivat će oglasne panoje s opisom projekta koji će biti postavljeni na projektnim lokacijama za vrijeme izvođenja radova. Troškovi oglasnih panoa uključeni su u troškove građenja. Promidžbene mjere odgovarat će promidžbenim zahtjevima utvrđenima u zakonodavstvu EU-a.

Sve druge promidžbene mjere financirat će se nacionalnim sredstvima, a uključivat će sljedeće:

- Dokumentacija o projektu dostavit će se medijima i svim drugim zainteresiranim stranama,
- Informiranje medija (tisak, radio, televizija) o pokretanju projekta i glavnim fazama njegove provedbe,
- Ceremonija na početku i zatvaranju građevinskih radova,
- Spomen ploče će nakon završetka radova zamijeniti oglasne panoje,
- Izdat će se posebna brošura u kojoj će se predstaviti napredak projekta s objašnjenjem financijske uloge programa IPA i važnosti projekta za javnost.

BILATERAL PROJECT AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
CONCERNING THE CO-FINANCING
OF THE MAJOR PROJECT
"Water Supply and Sewerage System with Waste Water Treatment Plant for
Slavonski Brod"

CCI No: 2008 HR 16 I PR 003

Under

THE INSTRUMENT FOR PRE-ACCESSION ASSISTANCE (IPA)

IPA Component III – Regional Development

Operational Programme:

"Environmental"

CCI No: 2007 HR 16 I PO 003

Title and Priority Axis No:

**Priority Axis 2 - Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply
and Integrated Wastewater Management Systems**

Title and Measure No:

Measure 2.1 – Establishment of Modern Water Supply Systems and Networks

**Measure 2.2 – Construction of WWTPs for domestic and industrial Wastewaters and
Building/Upgrading of Sewerage Network**

The Government of Republic of Croatia

And

The Commission of the European Communities

Hereafter jointly referred to as "the Parties" or individually as "the Beneficiary", in the case of the Government of Republic of Croatia, or "the Commission", in the case of the Commission of the European Communities

Whereas

- 1) On 17 July 2006, the Council of the European Union adopted Regulation (EC) No 1085/2006¹ establishing an Instrument for Pre-Accession Assistance (hereinafter referred to as "IPA Framework Regulation").
- 2) On 12 June 2007, the Commission adopted Regulation (EC) No 718/2007² implementing the IPA Framework Regulation, detailing applicable management and control provisions (hereinafter referred to as "IPA Implementing Regulation").
- 3) On 29 November 2007, the Commission adopted Decision No. C(2007)5734 approving the multi-annual operational programme "Environmental" for co-financing under the Instrument for Pre-Accession Assistance in the Republic of Croatia.
- 4) On 27 August 2007 the Beneficiary and the Commission signed a Framework Agreement setting out the rules for co-operation concerning the EC financial assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA). This Framework Agreement entered into force on 10 October 2007.
- 5) On 10 November 2008 the Beneficiary and the Commission signed a Financing Agreement laying down specific provisions for the implementation of the multi-annual programme "Environmental". This Financing Agreement entered into force on 15 December 2008.
- 6) In accordance with Article 54 of the Financing Agreement, on 5 February 2008, the Operating Structure submitted to the Commission a major project "Water Supply and Sewerage System with Waste Water Treatment Plant for Slavonski Brod" in which it envisages a contribution from the Instrument for Pre-Accession Assistance under priority axis [Priority Axis 2 - Protecting Croatia's Water Resources Through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems](#) - of the multi-annual operational programme "Environmental". At the request of the Commission, the Operating Structure submitted a revised project application on 1 December 2008.
- 7) On 6 April 2009, the Commission adopted decision No C (2009) 2242 approving a Community contribution to the major project "Water Supply and Sewerage System with Waste Water Treatment Plant for Slavonski Brod".

¹ OJ L210, 31.7.2006, p.82

² OJ L 170, 29.6.2007, p.1

8. In accordance with Article 54 of the Financing Agreement, the decision of the Commission approving the project shall define the physical object and the eligible public expenditure to which the co-financing rate for the priority axis applies and shall be followed by a Bilateral Project Agreement with the Beneficiary.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Subject matter

1. This Bilateral Project Agreement is concluded between the Beneficiary and the Commission. It concerns the project Water Supply and Sewerage System with Waste Water Treatment Plant for Slavonski Brod adopted by Commission Decision No C (2009) 2242 as described in Annex I. All documents and correspondence pertaining to this project shall bear the reference CCI 2008HR16IPO003.

Article 2
Project funding

1. The Eligible Public Expenditure calculated in accordance with Article 150 of Commission Regulation (EC) 718/2007 is 20.459.900 €.
2. The co-financing rate for the priority axis 2 - Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems - of the Operational Programme "Environmental" applies to the project. The maximum Community Contribution to the project is 15.344.925 €.
3. The Community Contribution to the co-financing of the project is subject to the fulfilment of the provisions of this Bilateral Project Agreement and the obligations and conditions set out in the Framework Agreement, Financing Agreement as well as the regulatory and conventional framework applicable to pre-accession assistance.

Article 3
Eligibility period

1. The eligibility period is as laid down in Articles 11(3), 34(2), 43 of the Financing Agreement.

Article 4
Eligible Expenditure

1. Expenditure incurred in the implementation of the project shall be eligible for Community co-financing if:
 - a) it has been actually incurred within the eligibility period indicated in Article 3 above and is supported by receipted invoices or accounting documents of equivalent probative value;
 - b) if contracts giving rise to such expenditure are consistent with the project, as adopted by Commission Decision No C (2009) 2242 of 6 April 2009.

- c) if it has been incurred in accordance with the principles of sound financial management and, in particular, of economy and cost-effectiveness and
- d) if it conforms to the eligibility rules laid down in Chapter VI of the Financing Agreement.

Article 5 Agreement

1. An agreement as stated in Article 51(3) of the Financing Agreement must be signed prior to the commencement of any contract within the project. In addition the agreement shall define also the modalities of handing over the project to the end recipient after its completion.
2. A signed copy of the agreement shall be sent to the Commission services.
3. Notwithstanding the above, the requirements of Article 27 of the Financing Agreement remain applicable.

Article 6 Procurement rules and procedures

1. The procurement rules and procedures to be followed are stipulated in Articles 44, 46 and 48 of the Financing Agreement. In addition, and where applicable, the rules laid down in Article 20 of the Financing Agreement governing procurement by IFIs also apply.

Article 7 Monitoring

1. Monitoring refers to the use of a system of information in order to trace the progress made in implementing the project. Monitoring shall use financial and physical indicators which enable actual progress towards completion of the project to be compared with the Indicative Work Schedule/Expenditure Plan presented in Annex I.
2. The implementation of the project shall be monitored in line with the stipulations of Chapter XIII (Monitoring and Evaluation) of the Financing Agreement. This, amongst others, will require:
 - a) the Operating Structure, and where appropriate the relevant Contracting Authority, managing the project monitoring activities;
 - b) the Sectoral Monitoring Committee reviewing the progress of implementation;
 - c) the preparation of the monitoring sheets provided by the Commission. These monitoring sheets form the principal part of the sectoral annual report on implementation in accordance with Articles 84 and 85 of the Financing Agreement;
 - d) special or ad-hoc monitoring reports, if deemed necessary by the Operating Structure or the Commission services;

- e) physical on the spot checks.

Article 8 Evaluation

1. An assessment of the project may be carried out during its implementation at the request of the Beneficiary, or on the initiative of the Commission, in order to assess whether the project is proceeding towards completion in accordance with the objectives originally laid down in Annex I to this agreement and to propose adjustments to take account of problems encountered during implementation.
2. An ex-post assessment of the impact of the project may be carried out by an assessor appointed either by the Beneficiary or the Commission once the project has been completed.

Article 9 Project modification

1. Any modification to the approved project shall require the approval of the Commission by way of a modifying decision or by exchange of letters between the Beneficiary and the Commission services.
2. Expenditure relating to a physical object introduced in the project by way of a modification is eligible from the date of approval of the modification by the Commission.
3. Any modification to the project presented in Annex I to this agreement which affects the content of the operational programme, will necessitate not only a Commission modification decision concerning the project, but also a decision concerning modification of the operational programme. Therefore, such project modification requests are receivable only if submitted in parallel with the necessary request for a modification of the operational programme.
4. Any major modification to the project, as defined in Annex I to this Bilateral Project Agreement requires the approval by the Commission by way of a modifying decision. Such modifications must be supported by a duly motivated request to be submitted before the end of eligibility of expenditure as defined in Article 3 above.

A modification is considered major when it involves:

- a) a change in any of the elements described in points 4 (Project Description) and 5 (Objectives) of Annex I to this Bilateral Project Agreement; or
- b) any change in the amount of Community Contribution allocated to the project; or
- c) a change in the Eligible Public Expenditure of the project; or
- d) a substantial change in the physical characteristics or the functional purposes of the project, which alter its objectives, including the addition of a physical component not covered by the original decision; or
- e) a change in the conditions of ownership or operation of the project.

5. Any minor modification to the project can be approved by way of an exchange of letters between the Beneficiary and the Commission services, on the basis of a duly motivated proposal to be submitted before the end of eligibility of expenditure as defined in Article 3 above.

A modification is considered minor in all cases except those mentioned in the previous paragraph, notably when it concerns,

- a) an extension to the period of implementation initially envisaged in the project application; or
 - b) amendments to the Indicative Work Schedule/Expenditure Plan that do not fall under paragraph 4 (c)above; or
 - c) a change to the physical characteristics or functional purposes of the project that does not affect its overall objectives.
6. The Sectoral Monitoring Committee shall be informed about major and minor project modification proposals.
 7. As a general rule, the number of major project modifications requiring Commission modification decisions should be kept to a minimum.
 8. Each request for a modification, be it major or minor, will be examined by the Commission on a case-by-case basis.
 9. The Commission reserves the right to refuse project modification requests which would result in modifications of the operational programme it deems unacceptable.

Article 10 Special Conditions

n/a

Article 11
Language

This Bilateral Project Agreement is drawn up in duplicate in the English language.

Signed, for and on behalf of the Beneficiary

at

By Dr. Nikola Ružinski, State Secretary of the Ministry of Environmental Protection, Physical Planning and Construction, Head of the Operating Structure of the Operational Programme "Environmental",

Signed, for and on behalf of the Commission,

at

By the Director General of Directorate-General Regional Policy, Dirk AHNER

ANNEX I

PHYSICAL OBJECT OF THE MAJOR PROJECT

Operational Programme

"Environmental"

CCI No: 2007 HR 16 I PO 003

Project

"Water Supply and Sewerage System with Waste Water Treatment Plant for Slavonski Brod"

CCI No: 2008 HR 16 IPR 003

Title and Priority Axis No:

Priority Axis 2 – "Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems"

Title and Measure No:

2.1 – Establishment of Modern Water Supply Systems and Networks

2.2 – Construction of WWTPs for domestic and industrial Wastewaters and Building/Upgrading of Sewerage Networks

1. AUTHORITY RESPONSIBLE FOR THE APPLICATION (OPERATING STRUCTURE)

Name: MINISTRY OF REGIONAL DEVELOPMENT FORESTRY AND WATER MANAGEMENT, Body responsible for Priority Axis 2
Address: Ulica grada Vukovara 220, 10000 Zagreb
Contact: Mr. Zdravko Krmek, State Secretary, Head of Body responsible for Priority Axis 2
Telephone: +385 1 6307 411
Fax: +385 1 6151 821
E-mail: zdravko.krmek@voda.hr

1.b. FINAL BENEFICIARY (Article 15 of the Financing Agreement)

Name: CROATIAN WATERS
Address: Ulica grada Vukovara 220, 10000 Zagreb
Contact: Mr. Jadranko Husarić, General Director
Mr. Siniša Širac, Deputy of General Director
Telephone: +385 1 6307 401
+385 1 6307 405
Fax: +385 1 6151-793
E-mail: sinisa.sirac@voda.hr

2. END RECIPIENT OF ASSISTANCE

Name: VODOVOD d.o.o. Slavonski Brod
Address: N. Zrinskog 25, 35000 Slavonski Brod
Contact: Mr Vinko Bambir, Director
Telephone: +385 35 442 515
Fax: +385 35 445 960
E-mail: vodovod-sb@sb.htnet.hr

3. PROJECT LOCATION

3.1. Beneficiary country: Republic of Croatia

3.2. County/province: Brodsko-posavska County

4. PROJECT DESCRIPTION

The project falls under Priority Axis 2 "Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems" of the Operational Programme "Environmental". The project has undergone a selection process under the OP "Environmental". It complies with the selection criteria outlined in the Operational Programme and it is included in the indicative list of major projects attached to it. The project will contribute to the strategic goals of the Water Strategy adopted by the Croatian Parliament on 15 July 2008 (OG 91/08) such as increase the percentage of population connected to public sewerage systems, construct waste water treatment plants, improve water quality and increase connections to public water supply systems. In addition, it will contribute in complying with EU aquis regarding the Water Framework Directive and the Urban Wastewater Treatment Directive.

The project has been identified by the Danube and Black Sea (DABLAS) Task Force as a priority project. The preparation of the project was ensured by the Danube Investment Support Facility through the Commission financial instrument CARDS. The overall objective of the project is to support environmental investments in the Danube River Basin in order to improve living conditions and contribute towards meeting the regional and national targets for the reduction of pollution.

4.1 General description of the physical object of the project

The project comprises **a water supply component** as well as a sewerage network including the construction of a wastewater treatment plant in Slavonski Brod. The town of Slavonski Brod is situated in the eastern part of Croatia in the Brodsko – Posavska County. It is the seventh largest town in Croatia, with a population of 65 000 (year 2001).

The water supply system is operated by Vodovod Slavonski Brod Utility Company and it serves in total 72.000 inhabitants. Around 80 % of this population is in the Slavonski Brod urban area and the rest in other municipalities. The water supply distribution network comprises of about 365 km of pipes which the bulk of it is 15 to 40 years old. Estimated network losses amount to 43%.

The water supply works concern the construction of main distribution networks and the construction of a service reservoir. Upon completion of the project, 4.300 new inhabitants will directly be connected to the water supply network. The construction of the connections to households will be funded by the Utility Company's own funds. Following the realisation of the planned investment, it is estimated that the water losses will be reduced by 20% as compared to the current situation.

With respect to **the waste water component**, the existing waste water network serves the town of Slavonski Brod, including Brodski Varoš, part of Brodsko Brdo and Podvinje and the settlement of Tomica. The connection rate in the city of Slavonski Brod is about 74%. In the municipalities of Gornja Vrba, Klakar and Podcrkavlje there is no wastewater network. The total length of the sewer network is approximately 151 km. The network is predominately constructed of concrete and is between 20 and 30 years old. Nearly all the existing system in Slavonski Brod is a combined system. About 36 km of new wastewater collectors will be constructed in order to ensure connection to the sewage system for 9.950 new inhabitants in the municipalities of Slavonski Brod, Klakar, Gornja Vrba and Podcrkavlje.

Besides, there is no treatment of the wastewater discharged from the sewage network in Slavonski Brod. Wastewaters are discharged untreated in the Sava River at Poloj. A waste water treatment plant with tertiary treatment for a capacity to serve 80 000 PE will be constructed.

4.2 Technical description of the infrastructure investment

The project consists of the following main works and supply items:

A. The water supply which includes the construction of:

New main pipelines of 7, 2 km and the new service reservoir at Brodsko Brdo in the city of Slavonski Brod. It also concerns the replacement of existing main pipelines of 1, 8 km and reconstruction of 50 pieces of main nodes in the city of Slavonski Brod.

With the completion of works, 4 300 new inhabitants will be served by the water distribution networks. The construction of the secondary networks will be financed and implemented by the local authorities before the end of the project implementation.

B. The wastewater which includes mainly the construction of:

36, 1 km of new wastewater collectors, 8 pumping stations, and 7 storm overflows in the city of Slavonski Brod, and in the municipalities of Klakar, Gornja Vrba, and Poderkavlje as well as the reconstruction of 0,7 km of existing main wastewater collectors in the city of Slavonski Brod in order to ensure sewage to 9.950 new inhabitants.

C. A wastewater treatment plant of tertiary level for 80.000 PE.

The plant consists of the following basic components namely; a) mechanical treatment, b) biological treatment c) sludge treatment and d) biogas treatment and utilisation.

D. Equipment:

It concerns the purchase of a sewer CCTV inspection system including vehicles and two combined vacuum tanker/jetting machines.

E. Services

This item concerns the supervision of works contract. The Consultant will be entrusted with the role of the Engineer according to FIDIC Conditions of Contract. The Consultant shall ensure supervision of works and make sure that contracted works are implemented according to technical specifications and conditions of contract.

5. OBJECTIVES

The principal objectives of the project are as follows:

- Improve the water supply system to ensure the functionality of the entire system.
- Improve security of water supply to existing consumers and connect approximately 4.300 new inhabitants in Slavonski Brod through reinforcement of the water supply system and increased storage.
- Improve the existing sewer system enabling a more cost effective treatment of waste water and increase the number of inhabitants (9.950) connected to the discharging system.

- Construct a waste water treatment facility for 80.000 PE contributing to the implementation of the EU acquis and in particular the Urban Waste Water Treatment Directive.

6. INDICATIVE PHYSICAL AND/OR PERFORMANCE INDICATORS

The indicators shown below might be rectified when deemed necessary, in particular upon the finalisation of the contracting. Should it be the case, confirmation of the indicators will be by exchange of letters between the Operating Structure and the Commission services.

The proposed physical and/or performance indicators are as follows:

Indicative Indicators (contribution of the project to the indicators of the operational programme "environmental")	Before (2007)	After (2013)	Contribution of the project
a) Results indicators			
1) Population connected to rehabilitated water supply network	0	100 000	78 000
2) Population connected to new/rehabilitated sewerage system (PE)	0	105 000	72 400
3) Population served by the WWTP (PE)	0	105 000	75 400
<u>b) Output indicators</u>			
1) New water supply networks (km)	0	7	7,2
2) Rehabilitated/replaced water supply network (km)	0	20	1,8
3) New WWTP compliant with EU acquis	0	3	1
4) Sewerage network construction/refurbishment (km)	0	50	36,8

The following EC Directives are addressed by implementing this project:

- Water Framework Directive (2000/60/EC)
- Drinking Water Directive (, 81/858/EEC, 91/692/EEC and 1882/2003/EC, 98/83/EC)
- Urban Wastewater Treatment Directive (UWWT) (91/271/EEC and 98/15/EC)
- Bathing Waters Directive (76/160/EEC, 91/692/EEC, 1882/2003/EC and 807/2003/EC)
- The Freshwater Fish Directive (78/659/EEC, 91/692/EEC, 1882/2003 and 807/2003/EC)
- Sewage sludge Directive (86/278/EEC, 91/692/EEC)
- Directive 85/337/EEC on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment.

7. INDICATIVE WORK SCHEDULE / EXPENDITURE PLAN

The project is planned to be implemented by means of four contracts, as follows:

	Description of contract	Contract type works/supply/service	Estimated contract value excluding contingencies (€)	Tendering Launch month/year	Contract Award month/year	Contract Completion month/year
1	Construction of Water Supply and Sewage System	Works, FIDIC Red Book	11.762.889	05/2009	11/2009	12/2012
2	Construction of Wastewater Treatment Plant	Works, FIDIC Yellow Book	13.545.000	06/2009	03/2010	12/2012
3	Supervision in the construction of Water Supply, and Sewage system with Wastewater Treatment Plant for Slavonski Brod	Services PRAG	1.500.000	04/2009	11/2009	12/2012
4	Supply of Equipment	Supplies PRAG	502.055	06/2009	11/2009	05/2011

8. SUMMARY OF THE MAIN RESULTS OF THE ECONOMIC AND SOCIAL COST-BENEFIT ANALYSIS

According to the Cost Benefit Analysis (CBA) carried out by the Croatian Authorities, the principal indicators of the economic and social cost benefit analysis are as follows:

- The estimated ENPV for the project is € 2.8 million and the social discount rate used is 5,5 %;
- The estimated Benefit/Cost ratio is 1,08;
- The estimated Economic Rate of Return is 6.6%.

9. SUMMARY OF THE FINANCIAL ANALYSIS

The main conclusions of the financial analysis are as follows:

- The FNPV for the project is estimated at € -18 million.
- The FIRR is estimated at - 1, 9%
- The Eligible Public Expenditure (funding gap rate of 69%) as calculated in accordance with Articles 17 and 19 of the Financing Agreement amounts to € 20.459.903.
- The Community Contribution totals € 15.344.925, the co financing rate of the priority axis of the programme applies.

10. POLLUTER PAYS PRINCIPLE

Currently a uniform tariff is in place. This tariff is based on the quantity of the water invoiced. A gradual increase of tariffs will be introduced to cover the operation and maintenance of the entire system. The charges to apply will be proportional to the pollution caused by the users and to the real consumption of water. There will be two types of tariffs, namely one for households and another for commercial purposes.

11. FINANCIAL SUSTAINABILITY AND AFFORDABILITY

According to the Cost Benefit Analysis carried out by the Croatian Authorities, the project is financially sustainable and the services to be charged are considered affordable.

As regards the affordability issue, two major aspects were taken into account:

1. Affordability of services based on the household income.
2. Average collection rate.

An average household in the County would allocate 3% of its monthly income to the water supply and discharging and treatment of waste water following the completion of the project. In fact, a household tariff of € 1,78 €/m³ is considered economically acceptable within the current household income but also in the long run taking into account the progressive income increase.

12. OPERATION AND MAINTENANCE

The project will be implemented by the Croatian Waters whereas the end recipient of works is VODOVOD d.o.o. Slavonski Brod. As stipulated in Article 51(3) of the Financing Agreement, an agreement must be signed between the Croatian Waters and VODOVOD d.o.o. Slavonski Brod prior to the commencement of any contract of the project. This agreement shall define also the modalities of handing over the project to the end recipient after its completion. Following the completion of the project works and its handover to the end recipient of the IPA assistance, the VODOVOD d.o.o. Slavonski Brod Utility Company Department will be responsible for the entire operational, financial and administrative management of the water and waste water system.

13. SUMMARY OF THE MAIN FINDINGS OF THE ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

An EIA has been carried out. On 3 September 2007, the Ministry of Environmental Protection, Physical Planning and Construction appointed a commission to assess the environmental impact assessment. The commission held two sessions. At its first meeting on 20 September 2007, the commission concluded that the environmental study needs to be modified and supplemented. The commission also decided to pass the study for public review.

The public review was carried out in the area of the City of Slavonski Brod from 27 October to 9 November 2007. During the public review no remarks or comments

were submitted. A public hearing was also held in the town of Slavonski Brod 6 November 2007.

At its second meeting held on 21 November 2007, the commission accepted the modifications and supplements supplied by the project developers. The commission concluded that the proposed intervention was environmentally acceptable on the condition that environmental protection measures were implemented and that a programme of environmental monitoring was put in place.

The final consent about the acceptability of the project was issued by the Ministry of Environmental Protection, Physical Planning and Construction on 26 November 2007. The proposed project was considered environmentally acceptable.

14. COST AND ASSISTANCE (IN €)

A. Indicative Cost Breakdown between types of Expenditure (€)

Item	Total costs (estimates)	Non-eligible costs (estimates)	Total eligible costs (estimates)
1. Planning/design fees	645.000	---	645.000
2. Land purchase		---	0
3. Building and construction	18.332.889	---	18.332.889
4. Plant and machinery	6.832.055	---	6.832.055
5. Technical assistance		---	0
6. Publicity		---	0
7. Supervision during construction implementation	1.500.000	---	1.500.000
Sub-TOTAL	27.309.944	---	27.309.944
Contingencies	2.342.086	---	2.342.086
TOTAL	29.652.030	---	29.652.030

B. Eligible Cost Breakdown by Component (estimates)

n/a

C. Expected financial contribution (€)

Estimated Total Costs	Of which non eligible	Eligible Public Expenditure	Of which Community Contribution	Public Contribution	Of which: National	IFI	Other
(1)=(4)+5)	(2)	(3)	(4)=(3x co financing rate)	(5)=(6)+(7)+(8)	(6)	(7)	(8)
29.652.030	-	20.459.900	15.344.925	14.307.105	14.307.105	-	-

Note: Data other than Eligible Public Expenditures and Community Contribution are indicative. Non eligible expenditures are included in public contribution

15. INVOLVEMENT OF IFIs

n/a

16. PUBLICITY MEASURES

The measures to publicize the IPA Community assistance will include billboards which will be erected on project sites during works with description of the project. The costs for billboards are included in the construction cost. The publicity measures will conform to the publicity requirements of EU Legislation.

All other publicity measures will be financed from national funds and they will include:

- Documentation about the project will be provided to the media and any other interested party,
- Informing the media (press, radio, television) about the launching of the project and its main stages of implementation,
- Ceremony at the commence and closure of the construction works,
- Commemorative plaques will replace billboards after completion of the works,
- A special brochure will be published presenting the progress of the project with explanation of IPA financial role and importance of the project to the public.

OBRAZLOŽENJE PRIJEDLOGA ODLUKE

Uvodno:

Uredbom Vijeća Europske unije od 17. srpnja 2006. godine ustanovljen je Instrument pretpristupne pomoći IPA (u daljnjem tekstu: IPA) namijenjen pomoći državama kandidatkinjama i državama potencijalnim kandidatkinjama u njihovom usklađivanju i provedbi pravne stečevine EU te pripremama za korištenje strukturnih fondova.

Prema pravilima provedbe programa IPA, temelj za provedbu predmetnog Operativnog programa kao i budućih Operativnih programa je Sporazum o financiranju između Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica.

Sporazum se odnosi na višegodišnji operativni program „Zaštita okoliša“ za pomoć Zajednice iz Instrumenta pretpristupne pomoći u sklopu komponente "Regionalni razvoj" u Hrvatskoj, usvojen Odlukom Komisije br. C(2007)5734 od 29. studenog 2007.

Sporazumom o financiranju („Narodne novine“ – međunarodni ugovori broj 9/08) regulirano je osiguravanje proračunskih sredstava za izvršenje toga Sporazuma, a to financiranje uključuje i predmetni Dvostrani sporazum o projektu koji je predmet ove Odluke. Sukladno članku 54. Sporazuma o financiranju velike infrastrukturne projekte odobrava Komisija Odlukom o financiranju nakon koje slijedi dvostrani sporazum s državom korisnicom u kojem se propisuju elementi i zahtjevi specifični za projekt.

Uz točku I.

Točkom I. uređuje se pravna osnova za pokretanje postupka za sklapanje Dvostranog sporazuma o projektu između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica vezano uz sufinanciranje velikog projekta: "SUSTAV VODOOPSKRBE I ODVODNJE S UREĐAJEM ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA SLAVONSKOG BRODA".

Uz točku II.

Točkom II. određuje se veza između Sporazuma o financiranju i ovog Dvostranog sporazuma o projektu.

Uz točku III.

Točkom III. pobliže se utvrđuju razlozi zbog kojih se predlaže sklapanje međunarodnog ugovora.

Uz točku IV.

Točkom IV. prihvaća se Nacrt Dvostranog sporazuma o projektu kao osnova za vođenje pregovora.

Uz Točku V.

Točkom V. određuju se smjernice za vođenje pregovora o Dvostranom sporazumu o projektu.

Uz točku VI.

Točkom VI. određuje se način osiguranja sredstava za nacionalno sufinanciranje.

Uz točku VII.

Točkom VII. određuje se provedbeno tijelo Dvostranog sporazuma o projektu i tijelo koje nadzire provedbu Dvostranog sporazuma o projektu.

Uz točku VIII.

Točkom VIII. ovlašćuje se potpisnik Dvostranog sporazuma o projektu.

Uz točku IX.

Točkom IX. utvrđuje se da Dvostrani sporazum o projektu ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona i ne podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.